

GRUPO DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS
DO ESTADO DE SÃO PAULO



ESTUDOS LINGUÍSTICOS (SÃO PAULO. 1978)
v. 49, n. 2

ESTUDOS LINGUÍSTICOS (SÃO PAULO. 1978)

GRUPO DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS DO ESTADO DE SÃO PAULO (GEL)
Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho" (UNESP)
Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas (IBILCE)
Rua Cristóvão Colombo, 2265 - CEP: 15054-000
Jardim Nazareth - São José do Rio Preto - SP - Brasil
<http://www.gel.org.br/estudoslinguisticos/>
estudoslinguisticos@gel.org.br

Diretoria do GEL (Gestão UFSCar - 2019-2021)

(Presidente) Luiz André Neves de Britto, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

(Vice-Presidenta) Mariana Luz Pessoa de Barros, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

(Secretário) Renato Miguel Basso, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

(Tesoureira) Rosa Yokota, Universidade Federal de São Carlos
(UFSCar), São Carlos, São Paulo, Brasil

Editora responsável

Profa. Dra. Claudia Zavaglia, Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho"
(UNESP), São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil

Comissão editorial

Prof. Dr. Carlos Eduardo Mendes de Moraes, Universidade Estadual Paulista
"Júlio de Mesquita Filho" (UNESP), Assis, São Paulo, Brasil

Prof. Dr. Marcelo Módolo, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, São Paulo, Brasil

Prof. Dr. Oto Araújo Vale, Universidade Federal de São Carlos (UFSCar),
São Carlos, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Luciani Ester Tenani, Universidade Estadual Paulista
"Júlio de Mesquita Filho" (UNESP), São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Maria Irma Hadler Coudry, Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP),
Campinas, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Angela Cecília de Souza Rodrigues, Universidade de São Paulo (USP),
São Paulo, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Beth Brait, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP),
São Paulo, São Paulo, Brasil

Conselho editorial

Prof. Dr. Ana Luisa Verani Leal, Universidade de Macau, Macau, China

Prof. Dr. Bertrand Daunay, Universidade de Lille, Lille, França

Prof. Dr. Eric Laporte, Université Paris-Est Marne-la-Vallée, Champs-sur-Marne, França

Prof. Dr. Frantome Bezerra Pacheco, Universidade Federal do Amazonas (UFAM),
Manaus, Amazonas, Brasil

Profa. Dra. Inmaculada Penadés Martínez, Universidad de Alcalá (UAH),
Madrid, Espanha

Profa. Dra. Julia Sevilla Muñoz, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, Espanha

Profa. Dra. Lou-Ann Kleppa, Universidade Federal de Rondônia (UNIR),
Porto Velho, Rondônia, Brasil

Profa. Dra. Luisa A. Messina Fajardo, Università di Roma Tre, Roma, Itália

Prof. Dr. Marcos Lopes, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Maria Luisa Ortiz Alvarez, Universidade de Brasília (UnB),
Brasília, Distrito Federal, Brasil

Profa. Dra. Renira Rampazzo Gambarato, Jönköping University, Jönköping, Sweden

Prof. Dr. Roberto Francavilla, Università degli Studi di Genova, Genova, Itália

Prof. Dr. Roberto Gomes Camacho, Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita
Filho” (UNESP), São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil

Prof. Dr. Ronaldo Lima Junior, Universidade Federal do Ceará (UFC), Fortaleza, Ceará, Brasil

Profa. Dra. Sabela Fernández-Silva, Universidad Católica de Valparaíso (UCV),
Valparaíso, Chile

Prof. Dr. Salvio Martín Menéndez, Universidad de Buenos Aires (UBA),
Buenos Aires, Argentina

Prof. Dr. Sirio Possenti, Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP),
Campinas, São Paulo, Brasil

Profa. Dra. Tânia Romero, Universidade Federal de Lavras (UFLa),
Lavras, Minas Gerais, Brasil

Prof. Dr. Tony Berber Sardinha, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP),
São Paulo, São Paulo, Brasil

Auxiliar editorial

Milton Bortoleto, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, São Paulo, Brasil

Revisão, normatização, projeto gráfico e diagramação

Letraria | www.lettraria.net

Catálogo na Publicação elaborada por

Gildenir Carolino Santos (CRB-8ª/5447)

Estudos Linguísticos (São Paulo. 1978). – v.1, n.1 (1978-). – São José do Rio Preto, SP: Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo, 2002-1 recurso digital : il.

Periodicidade quadrimestral desde volume 36, 2007 (atual).

Periodicidade anual até volume 35, 2006.

Periodicidade semestral até volume 29, 2000.

ISSN 1413-0939 (impresso).

Publicada no formato impresso até volume 29, 2000.

Publicada no formato em CD-ROM dos volumes 30 ao 35 (2001 a 2006).

Disponível online a partir do volume 36, 2007.

Título abreviado: Est. Ling.

Preservada digitalmente no LOCKSS.

Disponível em: <https://revistas.gel.org.br/estudos-linguisticos>

1. Estudos linguísticos – Periódicos. 2. Linguística – Periódicos. I. Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo.

20-017

CDD: 410.05

CDU: 81 (05)

SUMÁRIO

<i>Apresentação</i> Claudia Zavaglia	558
<i>Denominações para o brinquedo “balanço” no estado de São Paulo: análise diatópica e léxico-semântica</i> Beatriz Aparecida Alencar	559
<i>A percepção da intertextualidade pelos alunos do ensino fundamental, nas aulas de Língua Portuguesa: diálogo entre poema e vídeo</i> Regislene Dias de Almeida	578
<i>Distribuição da lateral /l/ em coda no português santomense</i> Amanda Macedo Balduino Nancy Mendes Torres Vieira	594
<i>Base definicional e ficha terminológica: etapas semiautomatizadas que auxiliam na elaboração de definições terminológicas</i> Mirella Balestero Clotilde Murakawa	616
<i>Investigando efeito retroativo do SAEB/Prova Brasil de leitura no 9º ano do ensino fundamental</i> Adriana de Oliveira Barbosa	631
<i>A diversidade linguística no ensino de português como língua adicional e língua estrangeira</i> Juliana Bertucci Barbosa Deolinda de Jesus Freire	651
<i>Construções subordinadas com o verbo saber em uma perspectiva cognitivo-funcional</i> Flavia do Carmo Bertasso	674

<i>Implicações das relações parentais para a terminologia de parentesco consanguíneo em Mehináku (Arawak)</i>	689
Paulo Henrique Pereira Silva de Felipe	
<i>A filosofia da linguagem bakhtiniana e sua tridimensionalidade verbivocovisual</i>	706
Luciane de Paula José Antonio Rodrigues Luciano	
<i>Estudo da tradução de cartas patrimoniais com base em um corpus paralelo bilíngue (inglês-português)</i>	723
Ivanir Azevedo Delvizio	
<i>Proposta de macroestrutura de um dicionário de provérbios brasileiros orientado a estudantes espanhóis de tradução</i>	742
Heloisa da Cunha Fonseca José Antonio Sabio Pinilla	
<i>Por uma Terminografia Pedagógica</i>	761
Guilherme Fromm	
<i>As orações introduzidas por “incluso si” no espanhol sob a abordagem discursivo-funcional</i>	777
Talita Storti Garcia Bárbara Ribeiro Fante	
<i>Rede de herança para construções complexas subjetivas</i>	799
Sebastião Carlos Leite Gonçalves	
<i>Ênfases no ensino de escrita: tema, estilo e construção composicional em livros escolares de português</i>	819
Cristian Henrique Imbruniz	
<i>Proposta lexicográfica para verbetes de dicionário especial de homônimos da Língua Brasileira de Sinais – Libras</i>	838
Érika Lourrane Leôncio	

<i>Enunciados de estilo telegráfico nas afasias: funcionamento linguístico-cognitivo sob uma visão integrada dos níveis linguísticos</i>	860
Arnaldo Rodrigues de Lima	
<i>Unificação de termos na filologia: diálogo transdisciplinar e qualificação dos trabalhos</i>	883
Maria de Fatima Nunes Madeira	
<i>Uma análise de discursos sobre a leitura presentes no canal “O mundo segundo Ana Roxo”</i>	901
Aline Manfrim Luzmara Curcino	
<i>A terminologia do domínio do ciclismo no Brasil: casos de variação entre os termos que denominam as partes principais da bicicleta de estrada</i>	920
Milena de Paula Molinari Maurizio Babini	
<i>A questão das origens das línguas germânicas na história dos estudos da linguagem</i>	938
Rogério Ferreira da Nóbrega	
<i>As dificuldades de encontrar palavras: entre o som e o significado</i>	964
Marcus Vinicius Borges Oliveira	
<i>Mulheres-Maravilhas, as Capitãs Contemporâneas?</i>	982
Luciane de Paula Luana Maria Gava	
<i>Letramentos acadêmicos, a paráfrase e o plágio: a produção de resenha por alunos de graduação</i>	1000
Hélio Rodrigues Júnior Hélio da Guia Alves Junior	
<i>O corpo feminino em discurso: memória e (r)existência</i>	1014
Marco Antonio Almeida Ruiz	

<i>Aspectos mórfico-sintáticos e a funcionalidade do artigo como construtor do texto</i>	1033
Nelyse Aparecida Melro Salzedas Rivaldo Alfredo Paccola	
<i>Aposições restritivas e não restritivas: correlações pragmáticas e semânticas</i>	1051
Monielly Saverio Serafim Roberto Gomes Camacho	
<i>A expressão de condicionalidade na construção [caso + oração finita] no português do Brasil</i>	1069
Camila Fernandes da Silva	
<i>Terminologia da Agricultura de Precisão: proposta de verbete para um Dicionário Pedagógico Bilingue Especializado</i>	1086
Nathalia Maria Soares	
<i>O gênero fanfiction: análise intergenérica da escrita de fãs</i>	1104
Karen Dias de Sousa	
<i>Bem Barbiezinha.... Fascista: ironia em post</i>	1124
Laura Pereira Teixeira	